

Tietoa Suomi.fi-valtuuden käytöstä osakkeenomistajalle / Information on the use of the Suomi.fi authorization for shareholders

Yleistä/General

Yritys- ja yhteisöomistaja voi käyttää sähköistä Suomi.fi-valtuutuspalvelua perinteisen valtakirjan sijaan Euroclear Finlandin yhtiökokouspalvelussa. Tällöin yritys tai yhteisö valtuuttaa nimeämänsä valtuutetun Suomi.fi-palvelussa osoitteessa www.suomi.fi/valtuudet käyttämällä valtuusasiaa ”Yhtiökokouksessa edustaminen”. /

Shareholders that are legal persons can use the electronic Suomi.fi authorization service instead of the traditional proxy form in Euroclear Finland's General Meeting service. In this case, the entity authorizes an assignee nominated in the Suomi.fi service at www.suomi.fi/e-authorizations using the authorization topic “Representation at the General Meeting”.

Valtuutus on sähköinen valtakirja, jonka tiedot tallennetaan valtuusrekisteriin. Asioidessa toisen puolesta Suomi.fi-valtuuksia hyödyntävässä palvelussa, voimassa olevat valtuudet tarkistetaan valtuusrekisteristä. Valtuus voi olla myös valtuutusosoikeus tai edustajan valtuutusosoikeus, jolloin valtuutettu voi hallinnoida yrityksen tai yhteisön valtuuksia Suomi.fi-valtuuksissa. /

The authorization is an electronic power of attorney, the details of which are stored in the authorization register. When acting on behalf of another person in a service that utilizes Suomi.fi authorizations, the valid authorizations are verified from the authorization register. The authorization may also be authorization right or representative's authorization right, in which case the assignee may manage the authorizations of the company or entity in the Suomi.fi authorizations.

Suomi.fi-valtuuspalvelu hyödyntää myös kaupparekisteriin merkittyjä yritysten ja yhteisöjen edustamistietoja. Jos yritys- ja yhteisöomistajaa edustaa yhtiökokouksessa sellainen henkilö, jolla on yksin yhtiön edustamisoikeus, (esimerkiksi toimitusjohtaja ja nimenkirjoitusosoikeudellinen) ei erillistä valtuutusta tarvitse tehdä. Rekisteröity edustamisoikeus oikeuttaa yhtiökokousedustamiseen. Suomi.fi-valtuuspalvelussa annettu valtuutus on yleinen ja koskee yhtiökokouksia yleisesti. /

The Suomi.fi authorization service also utilizes the representation information of the entities entered in the trade register. If a shareholder that is a legal person is represented at the general meeting by a person who has the sole right to represent the company (for example, the managing director and the person entitled to sign), no separate authorization is required. The registered right of representation entitles the holder to represent at the Annual General Meeting. The authorization given in the Suomi.fi authorization service is general and applies to general meetings in general.

Jos yrityksen tai yhteisön valtuutus kohdistuu vain tietyn yhtiön yhtiökokoukseen, valtuutus rajataan tarkenteella. Rajaamiseen käytetään kyseisen yhtiön Y-tunnusta./

If the authorization of the entity is limited to the general meeting of a particular company, the authorization shall be limited in detail. The business ID of the company in question is used for delimitation.

Valtuuden antaminen / Granting the authorization

Kun yritys- ja yhteisöomistaja valtuuttaa edustajansa yhtiökokoukseen Suomi.fi-valtuuspalvelussa, valtuutuksen voi tehdä henkilö, jolla on kaupparekisteriin kirjattu yrityksen tai yhteisön edustamisoikeus Suomi.fi-palvelun ehtojen mukaisesti. Suomi.fi-palvelussa tunnistaudutaan omilla henkilökohtaisilla tunnistusvälineillä ja valitaan, minkä yrityksen tai yhteisön puolesta valtuuksia annetaan. Sen jälkeen nimetään valtuutettu/valtuutettuja ja

annetaan valtuus ”Yhtiökokouksessa edustaminen” valtuusasiaan sekä määritellään valtuuden voimassaoloaika. Jos valtuus kohdennetaan vain tietyn yhtiön yhtiökokoukseen, se rajataan tarkenteella, jossa käytetään kyseisen yhtiön Y-tunnusta. /

When shareholders that are legal persons authorize its assignee to the Annual General Meeting in the Suomi.fi authorization service, the authorization may be made by a person who has the right to represent the entity registered in the trade register in accordance with the terms and conditions of the Suomi.fi service. In the Suomi.fi service holder of representation right identifies itself with its own personal identification means and chooses on behalf of which community the authorizations are issued. After that, the assignee(s) will be nominated and authorized to “represent at the Annual General Meeting” and the validity period of the authorization will be determined. If the authorization is allocated only to the general meeting of a certain company, it is limited by a qualifier that uses the business ID of the company.

Suomi.fi-sivustolta löytyy tarkempi ohjeistus sekä erilaiset valtuuttamisvaihtoehdot. Esimerkiksi valtuutusoikeuden käyttäminen voi soveltua hyvin yhtiökokousasioihin. Valtuuttaminen on lisäksi mahdollista myös siten, että valtuutettu pyytää valtuutta ja valtuuttaja vahvistaa valtuuden. Tällöin on hyvä huomata, että valtuus on voimassa vasta kun valtuuttaja on sen vahvistanut. /

More detailed instructions and various authorization options can be found on the Suomi.fi website. For example, the exercise of the authorization right may be well suited to matters relating to general meetings. Authorization is also possible by the assignee requesting the authorization and the holder of representation right confirming the authorization. In this case, it is good to note that the authorization is only valid once it has been confirmed by the holder of representation right.

Yhtiökokoukseen ilmoittautuminen / Registration to the Annual General Meeting

Jos yritys- ja yhteisöomistaja käyttää sähköistä Suomi.fi-valtuutta, valtuutetun tulee yhtiökokoukseen ilmoittautuessa tunnistautua vahvalla sähköisellä tunnistautumisella Euroclear Finlandin yhtiökokouspalvelussa. Sen jälkeen hänet ohjataan Suomi.fi-palveluun ja hänen asiointivaltuutensa tarkistetaan automaattisesti, jonka jälkeen hänet ohjataan takaisin Euroclear Finlandin palveluun. Asiointivaltuus voi perustua sähköiseen Suomi.fi-valtuutukseen tai kaupparekisteriin perustuvaan edustamisoikeuteen. Vahva sähköinen tunnistaminen toimii pankkitunnuksilla tai mobiilivarmenteella. /

If shareholders that are legal persons use the Suomi.fi electronic authorization, the assignee must identify himself or herself with strong electronic identification in Euroclear Finland's general meeting service when registering for the Annual General Meeting. After that, the assignee will be directed to the Suomi.fi service and the electronic mandate will be checked automatically, after which the assignee will be directed back to the Euroclear Finland service. The electronic mandate may be based on an electronic Suomi.fi authorization or a right of representation based on the trade register. Strong electronic identification works with Finnish bank IDs or Finnish mobile certificates.

Yritys- ja yhteisöomistaja voi tehdä ilmoittautumistietojen ja valtuutettujen muutoksia suoraan Euroclear Finlandin palvelussa ilmoittautumisajan päättymiseen saakka. Jos muutoksia tulee vielä ilmoittautumisajan jälkeen, osakkeenomistajan on oltava yhteydessä Kamuxiin. /

Shareholders that are legal persons can make changes to the registration information and assignees directly in the service of Euroclear Finland until the end of the registration period. If there are any changes after the registration period, the shareholder must contact Kamux.